

Chambre des Représentants

SSSSIOX 1964-1965

26 JANVIER 1965

PROPOSITION DE LOI

instituant une consultation populaire au sujet des réformes institutionnelles de l'Etat belge.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES. ME:ISIEURS,

Depuis le début de la législature un problème domine de plus en plus la politique du pays: celui de l'établissement de justes rapports d'égalité entre les deux grandes Communautés nationales.

La solution de ce problème réside dans une adaptation des structures institutionnelles de l'Etat. Celles-ci ne correspondent plus aux transformations profondes qui se sont produites en Belgique et aux nécessités nouvelles qui en découlent. C'est ce qui justifie la révision de la Constitution.

Dans les conditions présentes, la révision de la Constitution n'est pas une mesure formelle ou fragmentaire; elle a un caractère fondamental.

Réglant sur une base nouvelle les rapports entre les communautés nationales, elle exercera dans un proche avenir une influence directe sur les conditions de vie politique de tous les citoyens belges.

Il en résulte que ceux-ci ont un intérêt majeur à pouvoir exprimer en toute clarté leur avis sur une révision dont les effets les concernent directement.

Cédant à la pression exercée par les grands groupes monopolistes ayant intérêt à la conservation des structures anciennes de l'Etat belge, les directions des trois partis, dits traditionnels, se sont engagées dans la préparation de la révision constitutionnelle avec le souci évident de faire obstacle à toute modification de type fédéraliste ou même préfédéraliste et de maintenir les éventuelles modifications dans un cadre unitaire.

A cette fin, ils sont engagés dans des négociations préalables. Celles-ci doivent aboutir à un compromis liant impérativement les trois partis en cause pour la législature suivante, indépendamment de l'avis que pourraient exprimer les électeurs.

Ces négociations piétinent depuis des mois. Elles sont menées à l'échelon de groupes étroits; table ronde tripartite ou conférence des trois présidents de partis.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1964-1965

26 JANUARI 1965

WETSVOORSTEL

tot instelling van een volksraadpleging over de institutionele hervorming van de Belgische Staat.

TOELICHTING

DAMES EN HEREN.

Sedert de aanvang van de legislatuur wordt de politiek van het land steeds meer beheerst door één probleem: het scheppen van rechtvaardige verhoudingen tussen de twee grote nationale gemeenschappen.

De oplossing van dit probleem is gelegen in een aanpassing van de institutionele structuren van de Staat. Die structuren stemmen niet meer overeen met de diepgaande wijzigingen die zich in België hebben voorgedaan en met de daaruit voortvloeiende nieuwe behoeften. Dat geldt meteen als een verantwoording van de Grondwetsherziening.

In de gegeven omstandigheden is de grondwetsherziening geen formele of fragmentarische maatregel, maar een zaak van fundamenteel belang.

Daar de grondwetsherziening de verhouding tussen de nationale gemeenschappen op een nieuwe basis zal vestigen, zal zij in de onmiddellijke toekomst een rechtstreekse invloed uitoefenen op de politieke levensvoorwaarden van alle Belgische burgers.

Dit betekent tevens dat die burgers er alle belang bij hebben hun mening over een herziening waarvan de gevolgen hen rechtstreeks aangaan, duidelijk te kunnen uiten.

Onder de druk van de grote monopoliegroepen die er belang bij hebben dat de oude structuren van de Belgische Staat blijven voortbestaan, hebben de aan de leiding staande leden van de drie zogenaamde traditionele partijen de voorbereiding van de grondwetsherziening aangevat met de klaarblijkelijke bedoeling om elke wijziging in federalistische of zelfs in prefederalistische zin te verhinderen en om de eventuele wijzigingen binnen het unitaire kader te houden.

Met dat doel voeren zij voorafgaande onderhandelingen. Daaruit moet nu een compromis voortkomen, dat de drie betrokken partijen onherroepelijk bindt voor de volgende legislatuur, zonder zelfs rekening te houden met het oordeel dat de kiezers zullen uitspreken.

Die onderhandelingen stagneren nu sedert maanden. Zij worden gevoerd op een beperkte schaal: ronde-tafel met drie partijen of conferentie van de drie partijvoorzitters

Une pareille méthode a un caractère profondément antidémocratique. Elle provoque d'ailleurs des réactions irritées au sein de l'opinion publique.

Les états-rnars politiques se rendant compte de cette situation essayent d'y apporter un certain correctif en prenant l'engagement de soumettre l'éventuel compromis résultant de leurs négociations à l'appréciation des Congrès de leurs partis respectifs.

Cette mesure est plus une fiction qu'une réalité démocratique.

C'est la population dans son ensemble qui doit être mise en mesure de se prononcer sur la valeur de la réforme constitutionnelle proposée et sur la correspondance existant entre celle-ci et la revendication générale de modifications profondes des structures étatiques.

Certains prétendent que la prochaine consultation électorale régulière permettra au corps électoral de se prononcer sur la révision constitutionnelle. C'est un avis formel et placé hors de la réalité.

Les élections régulières se font sur des bases bien établies, correspondant aux mœurs et aux traditions du pays. Elles sont axées sur des problèmes généraux de caractère politique, économique et social. Elles marquent des options idéologiques. Elles tranchent des confrontations de programme. L'appui apporté par l'électeur à une liste déterminée repose plus sur une adhésion, à une orientation générale, que sur un accord avec certains points particuliers.

Qu'on le veuille ou non, dans le cadre d'une consultation électorale régulière, les questions de révision constitutionnelle seront nécessairement diluées dans un ensemble. Elles n'apparaîtront pas avec leur caractère propre et leur signification essentielle.

Le fait que le P. L. P. s'est retiré récemment de la Table Ronde et les suites électorales prévisibles qui en découlent donnent encore plus de poids à notre justification.

C'est pourquoi nous considérons qu'il est démocratiquement juste et nécessaire de soumettre la révision constitutionnelle à une consultation populaire particulière.

Nous rappelons d'ailleurs que dans le courant d'octobre-novembre 1963, 650.000 pétitionnaires en Wallonie se sont prononcés dans ce sens.

Lepétitionnement massif qui s'est déroulé à ce moment était l'expression d'un courant d'opinion publique ample et profond réclamant:

~ le droit de se prononcer sur la réforme constitutionnelle;

~ l'introduction dans la Constitution révisée du référendum d'initiative populaire en vue précisément de faciliter la consultation démocratique de l'ensemble du pays sur des problèmes essentiels.

La consultation populaire réclamée par la présente proposition de loi ne vise bien entendu pas à demander au corps électoral de se prononcer sur le détail des points soumis à la révision constitutionnelle.

Elle serait l'amenée à deux questions essentielles:

1) Considérez-vous que les propositions de révision constitutionnelle présentées par sont susceptibles d'assurer aux deux communautés nationales, l'égalité en droit, qu'elles réclament ?

2) Etes-vous partisan ou non de: l'introduction dans la Constitution, du droit au référendum d'initiative populaire?

20 janvier 1965.

Dergelijke methode is uiterst ondemocratisch. Zij lokt trouwens verhitterde reacties uit vanwege de openbare opinie.

De politieke leiders zijn zich hiervan bewust en trachten die toestand te verhelpen door de belofte dat een eventueel door onderhandelingen tot stand gekomen compromis ter beoordeling zal worden voorgelegd aan de congressen van de betrokken partijen.

Dergelijke belofte is meer een fictie dan een democratische werkelijkheid.

De gehele bevolking dient ertoe in staat te worden gesteld zich uit te spreken over de waarde van de voorgestelde grondwetsherziening en over de overeenstemming die er bestaat tussen die herziening en de algemene eis om inrijpende wijzigingen in de staatsstructuur te brengen.

Sommige personen beweren dat de aanstaande gewone verkiezingen voor de kiezers een gelegenheid zullen zijn om zich uit te spreken over de grondwetsherziening. Dit is een louter formele mening, zonder enige grond.

De regelmatige verkiezingen worden gehouden op een gevestigde basis, volgens de gewoonten en de tradities van het land. Zij draaien om algemene problemen van politieke, economische en sociale aard. Zij komen neer op een ideologische keuze: zij beslechten de confrontatie van de programma's. De steun die de kiezer aan een bepaalde lijst geeft, vindt meer zijn oorzaak in een algemene oriëntering dan in een instemming met sommige bijzondere punten.

Of men het wil of niet, in het kader van een gewone verkiezing zullen de problemen van de grondwetsherziening onvermijdelijk met al het overige ineenvloeien. Zij zullen in dat kader niet meer hun eigen aard en hun werkelijke betekenis behouden.

Het feit dat de P. V. V. zich onlangs uit de Ronde-Tafel-Conferentie heeft teruggetrokken, met alle te verwachten electorale gevolgen vanden, zetten ons standpunt nog meer kracht bij.

Wij zijn daarom van oordeel dat het, vanuit een democratisch oogpunt, rechtvaardig en noodzakelijk is de grondwetsherziening aan een bijzondere volksraadpleging te onderwerpen.

Wij herinneren er trouwens aan dat in oktober-november 1963, 650.000 Walen een verzoekschrift in die zin hebben ondertekend,

Dat indrukwekkend petitionnement was op dat ogenblik reeds de uitdrukking van een belangrijke en diepe stroming in de openbare opinie, die de volgende eisen stelt:

—het recht om zich uit te spreken over de grondwetsherziening;

—het opnemen in de herziene Grondwet van een referendum uitgaande van het volk, met de bedoeling een democratische raadpleging van alle burgers van het land over essentiële problemen te vergemakkelijken.

De door het onderhavige wetsvoorstel geëiste volksraadpleging is er vanzelfsprekend niet op gericht om aan de kiezers te vragen zich uit te spreken over de bijzonderheden vervat in de punten die aan grondwetsherziening worden onderworpen.

Zij zou tot twee essentiële vragen beperkt blijven:

1) Bent u van oordeel dat de door "....." .. ingediende voorstellen in verband met de grondwetsherziening aan de twee nationale gemeenschappen de gelijkheid in rechte, die zij opeisen, kunnen waarborgen?

2) Bent u wel of niet voorstander van de opneming in de Grondwet van het recht op een van het volk uitgaand referendum?

20 januari 1965,

Théo DEJACE,
F. MASSART.

PROPOSITION DE LOI

Article premier.

Dans les quarante jours de la publication de la présente loi, tous les Belges régulièrement inscrits sur les listes électorales établies pour les élections législatives seront appelés à répondre par OUI ou par NON aux deux questions suivantes:

1) Considérez-vous que les propositions de révision constitutionnelle présentées par sont susceptibles d'assurer aux deux communautés nationales l'égalité en droit qu'elles réclament?

2) Êtes-vous partisan de l'inscription dans la Constitution du droit au référendum d'initiative populaire?

Art. 2.

Les dispositions légales relatives aux électeurs, aux collèges électoraux, à la convocation des électeurs, aux opérations électorales, aux pénalités et à la sanction de l'obligation du vote seront applicables à cette consultation.

Les candidats qui ont été présentés aux élections législatives du 26 mars 1961 pour la Chambre des Représentants, peuvent désigner un témoin effectif et un témoin suppléant par liste et par bureau, pour assister aux opérations de vote, de rassemblement des bulletins et de dépouillement,

Le dépouillement s'effectuera au chef-lieu de l'arrondissement électoral tel qu'il est déterminé pour l'élection des membres de la Chambre des Représentants.

Art. 3.

Le Conseil d'Etat statue en assemblée générale sur les réclamations introduites contre les irrégularités des opérations de la consultation populaire.

La décision sera rendue dans les trente jours.

Art. 4.

Le mode de votation, la forme du bulletin de vote, les modalités du dépouillement et toutes autres mesures d'exécution nécessaires seront déterminés par arrêté royal.

Art. 5.

Les résultats de la consultation populaire ainsi que les procès-verbaux et les bulletins contestés visés à l'article 173 du Code électoral seront transmis immédiatement par le bureau principal de l'arrondissement au Ministre de l'Intérieur, qui totalisera les résultats et les communiquera au Roi et aux Chambres législatives.

20 janvier 1965.

WETSVOORSTEL

Eerste artikel.

Binnen veertig dagen na het bekendmaken van deze wet, worden alle Belgen die regelmatig zijn ingeschreven op de voor de wetgevende verkiezingen opgestelde kiezerslijsten opgeroepen om met JA of NEEN te antwoorden op de volgende vragen:

1) Bent U van oordeel dat de door ingediende voorstellen in verband met de grondwetsherziening aan de twee nationale gemeenschappen de gelijkheid in rechte, die zij opeisen, kunnen waarborgen?

2) Bent U voorstander van de opneming in de Grondwet van het recht op een van het volk uitgaand referendum?

Art. 2.

De wettelijke bepalingen betreffende de kiezers, de kiescolleges, het bijeenroepen van de kiezers, de kiesverrichtingen, de bestraffingen en de sancties welke aan de stemplicht zijn verbonden, zijn op deze raadpleging van toepassing.

De kandidaten die bij de parlementsverkiezingen van 26 maart 1961 voor de Kamer van Volksvertegenwoordigers zijn voorgedragen, mogen een vaste getuige en een plaatsvervangend getuige per lijst en per bureau aanwijzen om de stemverrichtingen, het verzamelen van de stembiljetten en de stemopneming bij te wonen.

De stemopneming zal geschieden in de hoofdplaats van het kiesarrondissement zoals dit is bepaald voor de verkiezing van de leden der Kamer van Volksvertegenwoordigers.

Art. 3.

De Raad van State doet in algemene vergadering uitspraak over de bezwaren die tegen de onregelmatige verrichtingen bij de volksraadpleging ingediend worden.

De uitspraak zal binnen dertig dagen geschieden,

Art. 1.

De wijze van stemmen, de vorm van het stembiljet, de wijze van stemopneming en alle overige noodzakelijke uitvoeringsmaatregelen zullen bij koninklijk besluit worden bepaald.

Art. 5.

De uitslagen van de volksraadpleging, zornede de processen-verbaal en de betwiste stembiljetten, als bedoeld bij artikel 173 van het Kieswetboek, zullen onmiddellijk door het hoofdbureau van het arrondissement worden toegezonden aan de Minister van Binnenlandse Zaken, die de uitslagen zal samentellen en ze ter kennis brengen van de Koning en van de Wetgevende Kamers.

20 januari 1965.

Th. DEIACE,
F. MASSART,
G. MOULIN,
G. GLINEUR,
M. DRUMEAUX,
W. FRERE.